

*М.М. Громова (Москва, Россия)*

**Международный круглый стол  
«Актуальные проблемы македонистики и словенистики»**

---

*М. М. Gromova (Moscow, Russia)*

**International Round Table  
“Actual Problems of Macedonian and Slovenian Studies”**

15 апреля 2022 г. на кафедре славянской филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (на платформе zoom) состоялся Международный круглый стол «Актуальные проблемы македонистики и словенистики», посвященный юбилеям профессора А.Г. Шешкен, профессора Н.Н. Стариковой, доцента О.С. Плотниковой.

На заседаниях было представлено 35 докладов по вопросам македонской и словенской литератур, современного македонского и словенского языкознания, истории и диалектологии македонского и словенского языков. В работе круглого стола приняли участие коллеги, друзья и ученики Аллы Геннадьевны, Надежды Николаевны и Ольги Сергеевны, а также многочисленные гости и коллеги из Словении и Северной Македонии.

Круглый стол был открыт приветствиями и.о. декана филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова профессора А.А. Липгарта и заведующей кафедрой славянской филологии профессора Н.Е. Ананьевой.

Докладчики затронули широкий спектр проблем истории и современного развития славянских языков и литератур. На пленарном заседании с докладами выступили юбиляры. С проблемами сопоставительного исследования словенской и русской лексики в когнитивном аспекте ознакомила участников конференции канд. филол. наук доцент Ольга Сергеевна Плотникова. Традициям отечественной македонистики был посвящен доклад доктора филол. наук профессора Аллы Геннадьевны Шешкен. С докладом «История словенской литературы в российских академических изданиях XXI в. (опыт автора, редактора, переводчика)» выступила доктор филол. наук профессор Надежда Николаевна Старикова.

Специфике авункулата, отраженного в византийской и македонской эпической поэзии, посвятил свой пленарный доклад академик Македонской академии наук и искусств Витомир Митевски. Историю переводов на словенский язык стихотворений одного из основоположников македонской литературы Блаже Конеского рассмотрела профессор философского факультета Университета Любляны доктор Намита Субиотто.

Неоспоримому научному вкладу А.Г. Шешкен в македонистику, ее ежегодным выступлениям на научных конференциях Международного семинара по македонскому языку, литературе и культуре, укрепляющим македонско-русские культурные связи, посвящен доклад проф. Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье, научного советника Института македонской литературы Майи Якимовской-Тошич. Исследованиям А.Г. Шешкен в области творчества Блаже Конеского посвятил свой доклад доктор филол. наук ст. научный сотрудник Института македонской литературы Гоце Веле Смилевски.

Важная, но не всеобъемлющая роль средневекового литературного и культурного наследия в развитии македонской литературы от XIX в. до наших дней была проанализирована в докладе доктора филол. наук профессора Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Искры Тасевской-Хаджи-Бошковой.

Произведениям молодых македонских писателей, созданным после эпохи постмодернизма, посвящен доклад магистра Ивана Антоновского, выпускника Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье. Дихотомию *тело – сознание* в рамках социальных метаморфоз, происходящих со стареющими женщинами, рассмотрела на материале сборника рассказов хорватской писательницы Славенки Дракулич «Невидимая женщина и другие сказки» (2018) доктор филол. наук профессор Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Ангелина Банович-Марковска. Попытки современных македонских детских писательниц Бистры Георгиевой и Биляны С. Црвенковской преодолеть гендерные и социальные стереотипы и неизбежное при этом рождение новых стереотипов рассмотрены в докладе доктора филол. наук профессора Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Весны Мойсовой-Чепишевской.

Произведениям классиков современной македонской литературы посвящены доклады аспиранток кафедры славянской филологии МГУ имени М.В. Ломоносова. Так, Т.А. Кленова в своем докладе анализирует образ Скопье в романе македонского писателя Димитра Солева «Под раскаленным небом» (1957) и доказывает, что внутреннее пространство романа, где центральной топонимической линией становится река Вардар, а топонимической точкой – главная площадь г. Скопье, наполнено взаимосвязями и является «текстом внутри текста». Рассматривая роль снов в романах классика македонской литературы Петре М. Андреевского «Пырей» (1980), «Небеска Тимьяновна» (1988) и «Туннель» (2003), П.Д. Гаврилова приходит к выводу, что сны, снявшиеся главным героиням романов, позволяют читателям познакомиться с их ценностями и принципами, основанными на народных обычаях и поверьях, а также предсказать исход, который ожидает их в конце повествования.

Значительное число представленных докладов было посвящено межславянским литературным связям. Так, в докладе канд. филол. наук ст. научного сотрудника Института славяноведения РАН, доцента Т.И. Чепелевской была рассмотрена деятельность М.И. Рыжовой и Е.И. Рябовой – представительниц старшего поколения российской словенистики, известных литературоведов, переводчиц, посвятивших себя изучению литературы и культуры Словении, истории русско-славянских литературных и культурных связей. Зарождению русско-македонских культурных связей XIX в., трудам по «македонскому вопросу» российских ученых П.Д. Драганова, А.Ф. Риттиха, В.В. Качановского, Н.Н. Дурново, В.В. Комарова посвящен доклад сотрудника Института македонской литературы магистра Марины Цветаноской. Переводам на русский язык книг словенского психоаналитика и философа Младена Долара, сооснователя Люблянкой школы психоанализа, посвящен

доклад канд. филол. наук научного сотрудника Института славяноведения РАН А.Н. Красовец. Обзор переводов поэзии М.Ю. Лермонтова на словенский язык, опубликованных за последние два десятилетия, представила в своем докладе ст. канд. филол. наук научный сотрудник Института славяноведения РАН, директор по научной и образовательной деятельности Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы имени М.И. Рудомино Ю.А. Созина. Первая глава романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» в переводе на македонский язык Тани Урошевич проанализирована в докладе доктора филол. наук профессора Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Лидии Тантуровской. Основные этапы боснийско-словенских культурных связей на территории Словении после распада СФРЮ рассмотрела канд. филол. наук научный сотрудник Института славяноведения РАН Е.В. Шатько. Публикациям современных македонских, словенских и сербских авторов в серии «Сто славянских романов» посвятила свой доклад аспирантка Института славяноведения РАН Е.В. Сагалович. Обзор новейшего перевода поэзии Блаже Конеского на русский язык – сборника «Послание» в переводе О. Панькиной (М., 2013) – представил доктор филол. наук профессор Максим Каранфиловски.

Место и роль биографизма в лингвистике и литературе на примере позитивистского биографизма (школа историка литературы Харалампие Поленакевича) и идей нового позитивизма Р. Якобсона были проанализированы в докладе доктора филол. наук профессора Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Димитра Пандева.

Многочисленным наименованиям украшений для рук, засвидетельствованным в церковнославянских рукописях македонского происхождения, их распространению в македонских диалектах и инославянских языках посвятили свой доклад доктор филол. наук профессор Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Веселинка Т. Лаброска и доктор филол. наук профессор Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Катица А. Трайкова. Обозначения пестрого в диалектах македонского языка (*шарен* и др.) в контексте системы цветообозначений в балканославянских языках рассмотрела мл. научный сотрудник Института славяноведения РАН А.И. Чиварзина. Научному наследию академика Блаже Конеского в области македонской диалектологии посвящен доклад доктора филол. наук профессора Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье и Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Василя Дрвошанова. Заметкам из полевого исследования переселенческих штокавских диалектов в Албании (Дурррес и Мюзекея) был посвящен доклад канд. филол. наук научного сотрудника Института славяноведения РАН Н.И. Кикило. Диалектные особенности порядка слов в словенских каринтийских памятниках XVIII в. «*Duhovna bramba*» и «*Kolomonov žegen*» были проанализированы в докладе мл. научного сотрудника МГУ имени М.В. Ломоносова М.М. Громовой.

Фразеологии в обширном прозаическом наследии выдающегося македонского писателя Траяна Петровского (около 700 наиболее частотных фразем, среди которых немало диалектных и их авторских вариантов) посвятили свой доклад доктор филол. наук профессор Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Лиляна Макарийоска и доктор филол. наук профессор Института македонского языка имени Крсте Мисиркова Бисера Павлеска-Георгиевска. Соматические фразеологические единицы в македонском, русском и чешском языке сопоставила доктор филол. наук профессор Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в

Скопье Ясминка Делова-Силянова. Зоонимические фразеологические единицы в македонском и русском языках, обозначающие положительные свойства человеческого характера, рассмотрели доктор филол. наук профессор Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Биляна Мирчевска-Бошева и доктор филол. наук профессор Университета имени свв. Кирилла и Мефодия в Скопье Катерина Веляновска.

Взаимоотношения грамматического и природного рода названий животных в македонском языке проанализировала в своем докладе канд. филол. наук доцент МГУ имени М.В. Ломоносова Е.В. Верижникова. Сходства и различия так называемых евролектов (социолектов, возникающих вследствие перевода правовых актов ЕС на официальный язык страны, вступающей в ЕС) болгарского и македонского языков рассмотрела в своем докладе ассистент-исследователь Института македонского языка имени Крсте Мисиркова магистр Христина Андоновска.

*Сведения об авторе:*

Громова Мария Михайловна,  
мл. научный сотрудник  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,  
Junior Researcher  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
[marija.gromova@list.ru](mailto:marija.gromova@list.ru)